

Palasthotel Mannheimer Hof

A STEIGENBERGER HOTELGESELLSCHAFT K. G. a. A.
FRANKFURT AM MAIN: Hotel Frankfurter Hof - Hotel Monopol-Metropole
Weingroßhandlung Frankhof
DUSSELDORF: Park Hotel
DUISBURG: Hotel Duisburger Hof
STUTTGART: Hotel Graf Zeppelin
BADEN-BADEN: Hotel Europäischer Hof - Badhotel Badischer Hof
BAD HOMBURG v. d. H.: Ritter's Park Hotel
BAD KISSINGEN: Kurhaus-Hotel
BAD REICHENHALL: Grand Hotel Axelmannstein und Kurhaus-Betriebe



8 März 69

MANNHEIM,
Augusta-Anlage 4-8
Telefon: 43071
Telegraph-Adresse: Mannheimerhof
Fernschreiber: 04-08245

Lieber Peter,

1000 Dank für die Briefe, die Kopie (wir haben den Film noch nicht gesehen, weil a) Ton-Schnitt für die englische Fassung des Bach-Films -der Kampf 2 Wochen lang in London: wir haben erreicht, die Fassung die wir wollten; es bleibt noch die Frage, ob die den Film so zeigen werden, oder noch lieber doch mit Untertiteln!!!! und überhaupt keine Zeit und eine 35mm Tisch! b) Linder will auch den Film sehen, kommt aber erst in ein paar Tage zurück. Wir versuchen's, da wir vielleicht schon am 26. März nach Rom ziehen.

Danke für den Ton---ungarische Fassung... Hoffen wir dass die Ungaren einen noch erkennbaren Film sehen werden.

Wir lesen dem Delahaye den Szemes Text weiter - aber wir haben vor einer Woche eine postkarte von Delahaye aus Ungarn bekommen??? Er sagt, er hat eine kurze Rolle gespielt im letzten Jancso ?? Viel Glück an Zoltan, danke für das Bild, mille amitiés an Zsóka und Judith...

CHRONIK kommt raus, mit DER BRÄUTIGAM, nächste Woche im Theatiner. Gestern und heute, 8 Stunden lang, mit dem Tonmeister vom Aventin-Studio, gearbeitet im Kino, damit die Leute einen ein bisschen anständigen Ton (=Tonwiedergabe!) bekommen... Nicht zu glauben.

Sonst schläft alles hier wieder; und was den Film betrifft - es ist - doch vielleicht hoffnungslos... Wenigstens uns, momentan, scheint es so. Und was die Constantin treibt, das ist "genauso schlimm, wenn nicht noch schlimmer, als was die Nazi-UFA getrieben hat: Verdümmung, Vergiftung eines ganzen Volks"; sagt J-M. bei jeder Gelegenheit - aber es ist auch ein hoffnungsloser Kampf, bis die Constantin sich selbst ruiniert -die sind dabei-; aber dann wird es wahrscheinlich nicht besser, sondern irgendwird(?) noch schlimmer es scheint immer abwärts zu gehen...

Ob in Italien eine Revolution möglich ist (und das ist das einzige Weg, um auf einmal diese Dummheit, Verdümmung zu rütteln)? Oder ob da auch, obwohl anders, sicher, die Hoffnungslosigkeit so gross ist?

Wir können nur versuchen, selbst unsere Arbeit so gut wie möglich zu machen - aber das ist so dumm, auch das, dafür kämpfen zu müssen, damit ein Film nicht kaputt gemacht wird, wenn man denkt, für wie viele andere (wichtigere?) Dinge - Menschen - man kämpfen müsste. Und trotzdem muss man wegen eines Films kämpfen, nur

INTERNATIONALE SPIELBANK
BAD DÜRKHEIM

Roulette

Baccara

GANZJÄHRIG TÄGLICH GEÖFFNET AB 16 UHR

"pour ne pas céder". Godard behauptet, allein hält man nicht lange durch, aber vielleicht ist es eben das, das einzige was man kann!

Danièle Huillet & Jean-Marie Straub Breve til Peter Nestler

Danièle Huillet, brev til Peter Nestler
8. marts 1969

(Brevpapir fra Palasthotel Mannheimer Hof)

Kære Peter,

1000 tak for brevene, kopien (vi har ikke set filmen endnu, fordi a) lydredigering til den engelske version af Bach-filmen -2 ugers lang kamp i London: vi er nået frem til den version, vi ønskede; nu er det kun et spørgsmål om de vil vise filmen sådan, eller dog alligevel hellere med undertekster!!!! og slet ingen tid og intet 35mm-klippebord! b) Linder vil også gerne se filmen, men kommer først tilbage om et par dage. Vi prøver, da vi måske flytter til Rom allerede d. 26. marts.

Tak for lyden - Ungarsk udgave... Lad os håbe, at ungarerne får en nogenlunde genkendelig film at se. Vi sender Szemes-teksten videre til Delahaye - men for en uge siden

halten, so lange man es kann...

Glauben Sie nicht, dass wir sehr traurig sind; müde, wütend etwas, auch weil der Bach zu spät rauskommt (nach 14 Monaten in seinem Land!) und weil die selbe Schweine, die uns krepieren liessen 15 Jahre lang jetzt sagen - sagen lassen, anderen, damit man das dem Straub wiederholt, oder schreiben, dass die gerne einen Straub-Film produzieren würden usw.! Drecksäcke. Deswegen auch, gerade, gehen wir.

Thome hat einen Langfilm gedreht (DIE DETEKTIVE)... den wir nicht mögen. Lemke dreht fürs Fernsehen über die Brandstifter von Frankfurt ("Es waren Leute, für die die Welt zu eng geworden war"....? sagt Lemke). Zihlmann sieht wie ein lebendiger Toter aus. Und es gibt viel Underground-Films. Leute von der Berliner Filmakademie (rausgeschmissene) wie Straschek versuchen, Filme mit für von Schüler zu machen machen zu lassen. In der Kaufinger Strasse (Grossumbau wegen U-Bahn) steht ganz gross geschrieben auf einem Holzbrett STREIK.

In Rom will J-M. OTHON drehen - nach einer Tragi-komödie von Pierre Corneille (17. Jahrhundert); Othon ist der Nachfolger von Galba der den von Nero war; und es sind 2 Mädchen, Plautine und Camille ("Les yeux ne veulent pas en tout temps se fermer"); lömm, Farbe, Direktton. 10 Menschen. Auf dem Monte Palatino alles (5 Akten) im freien. Im September-Oktober?? (Wegen Genehmigung und Touristen!).
???

So, einige Nachrichten. Tausend grüsse, und an die ganze ^{STROSS}Familie à bientôt???

in Rom: c/o Adriano Aprà
Vicolo del Governo Vecchio 8

fik vi et postkort fra Delahaye fra Ungarn??? Han fortæller, at han spillede en kort rolle i den seneste Jancsó?? Held og lykke til Zoltán, tak for billedet, mille amitiés til Zsóka og Judith...

CHRONIK udkommer sammen med DER BRÄUTIGAM, næste uge i Theatiner. I går og i dag, 8 timer med lydteknikeren fra Aventin Studio, vi har arbejdet i biografen, så folk får en smule ordentlig lyd (=lydgenivelse)... Utroligt.

Ellers er alting faldet til ro her igen; og hvad filmen angår - måske er det alligevel håbløst... Det ser det i hvert fald ud til for os i øjeblikket. Og det, dem fra Constantin har gang i, det er "lige så slemt, hvis ikke værre, end det, som Nazi-UFA lavede: fordummelse, forgiftning af et helt folk"; siger J-M. ved enhver lejlighed - men det er også en håbløs kamp, indtil Constantin ruinerer sig selv - de er godt på vej -; men så bliver det nok ikke bedre, men på en eller anden måde (?) endnu værre; det lader til at gå ned ad bakke...

Om en revolution er mulig i Italien (og det er den eneste måde at ryste op i denne dumhed, fordummelse på en gang)? Eller om håbløsheden også er så stor der, selv om den sikkert er anderledes?

Vi kan kun forsøge selv at gøre vores arbejde så godt, som vi kan - men også det er så dumt at måtte skulle kæmpe, for at en film ikke bliver ødelagt, når man tænker på, hvor mange andre (vigtige?) ting - mennesker - man burde kæmpe for. Og alligevel er man nødt til at kæmpe for en film, for "pour ne pas céder". Godard hævder, at man ikke holder ud længe alene, men måske er netop dét det eneste man kan gøre: at holde ud så længe man kan...

Tror du ikke, at vi er meget triste; trætte, lidt vrede over, at Bach kommer ud for sent (efter 14 måneder i hans eget

land!), og fordi de samme svin, der lod os kradse af i 15 år, nu fortæller – fortæller andre, for at de skal gentage det for Straub, eller skriver – at de gerne ville producere en Straub-film, osv.! Skiderikker! Det er også derfor – netop derfor – vi rejser.

Thome har lavet en spillefilm (DIE DETEKTIVE)... som vi ikke kan lide. Lemke er i gang med en tv-film om brandstifterne fra Frankfurt, (“De var mennesker, for hvem verden var blevet for snæver”....? siger Lemke). Zihlmann ligner en levende død. Og der er mange undergrundsfilm. Folk fra filmakademiet i Berlin (der er blevet smidt ud), som Straschek, forsøger at lave film med, for og af studerende, at lade dem lave dem. I Kaufinger Straße (stor ombygning på grund af undergrundsbanen) står der skrevet med store bogstaver på et træbræt: STREIK.

I Rom vil J-M. filme OTHON – efter en tragikomedie af Pierre Corneille (17. århundrede); Othon er Galbas efterfølger, der var Neros efterfølger; og det handler om 2 piger, Plautine og Camille (“Le yeux ne veulent pas en tout temps se fermer”); 16mm, farve, synkronlyd. 10 mennesker. På Monte Palatino, alt sammen (5 akter) under åben himmel. I september-oktober?? (På grund af tilladelse og turister!). ???

Altså, en del nyheder. Tusind hilsner, og til hele den store familie: à bientôt???

D.

(09)

Balthazar Filmkritik

10. September 84 *

Lieber Peter,

danke für deinen Brief ^{von} Mallorca (Nein, wir kannten den Text von George Sand nicht); obwohl es nicht so scheint (ich schreibe so ungenau) denke ich oft an dich, an euch mit viel Liebe – und an eure Arbeit mit Bewunderung

Gesund sind wir noch – vorläufig – einigermaßen, aber meine Zähne und mein Rücken! und aber, sagt Danièle, ich ranche zu viele Toscani, und es wird mit mir wie mit dem dritten Reich enden; Zusammenbruch! was dann? Wir haben keine Krankenversicherung, keine Altersversorgung... außerdem: keine Arbeitsgenehmigung und keine Aufenthaltsgenehmigung

Sind aber stolz, den Kafka-Film – auch gesundheitlich – überstanden, überlebt zu haben; Fünf Monate Vorbereitungszeit, 31 Darsteller, 12 Wochen (74.800 m. Negativ verzeichnet, mehr als die Hälfte Kopier)

und meine alten Knochen und meine Augen!

Danièle Huillet og Jean-Marie Straub, brev til Peter Nestler
10. september 1984

(JMS – håndskrift)

Kære Peter,

Tak for dit brev fra Mallorca (Nej, vi kendte ikke teksten af George Sand); selvom det ikke ser sådan ud (jeg bryder mig ikke om at skrive!), tænker jeg ofte på dig, på jer, med mange kærlige tanker – og på jeres arbejde med beundring

Vi er stadigvæk raske – foreløbigt – til en vis grad, men mine tænder og ryg! Og mine gamle knogler og øjne! Men, siger Danièle, jeg ryger for mange Toscani, og det vil ende med mig, som med det tredje rige; sammenbrud! Og hvad skal vi så gøre? Vi har ingen sygeforsikring, ingen pensionsordning... derudover: ingen arbejdstilladelse og ingen opholdstilladelse

Men vi er stolte over at have overlevet Kafka-filmen – også hvad angår vores helbred: Snesevis af måneders forberedelse, 31 skuespillere, 12 ugers optagelser (74.800 m. negativ, mere end halvdelen tilintetgjort i filmlaboratoriet), halvdelen af dem om natten (hvor vi i gennemsnit kun sov 3-4 timer om dagen), redigering hver dag i 12 uger (uden en hviledag), fra kl. 14:00 til kl. 2 om natten, og så kampen med filmlaboratorierne i Hamborg og i Paris.....

Vi har ikke en U-matic.

Jean-Marie Straub

Drehzeit, davon die Hälfte nachts
(während derer wir durchschnittlich
nur 3-4 Stunden täglich geschlafen
haben), 12 Lochen geschnitten
jeden Tag (ohne ^{einen} Ruhetag) von 14 Uhr
bis 2 Uhr früh, und dann den Kampf
mit den Kopierwerken in Hamburg
und in Paris - - - - -

Eine U-Matj haben wir nicht

Aber vielleicht könntest du, am besten "offiziell" durch
das schwed. Fernseh?, eine Kopie des Matzes bekommen,
den die gemacht haben im Hessischen Rundfunk nach einer
schöne 35mm Kopie von uns gebracht vor 6 Monaten!
Dann z.H. Dietmar Schings (das ist der verantwortliche
'Redakteur' - auch ein Freund); seine persönliche Adresse
ist: Wolfgangstrasse 104, Ff./M.

Andere Möglichkeit (???): eine Vorführung in der schwed.
Kinemathek? Enno Patalas hat eine Kopie im Filmmuseum;
oder die vom Filmhaus in Hamburg (doch näher an Stockholm!)
- haben auch von uns eine schöne Kopie bekommen (die, die
in Berlin lief): Verant. Dieter Kosslick, Filmhaus,
Friedensallee 7, HH
Tel. 391747

Die schwed. Kinemathek würde nicht zusammenbrechen, weil die
lmal bevor wir sterben 1 Film von uns zeigt (oder?).
Schwarzweiss; Format 1:33; Länge 2 Stunden 7 Minuten.

1 Buch ist gerade erschienen bei Fischer Verlag über, 'en
Film und die Dreharbeit; hab' ich noch nicht gesehn; nat
auch Bilder. Heisst KLASSENVERHÄLTNISSE...

Seid alle unarmt, kommt ihr nie mehr nach Paris oder Rom??
Unsere Katze, Misti, ist gestorben, 1 Woche nachdem wir hier
mit ihr zurück waren; 13 1/2 Jahre, nach 1 Jahr Kampf gegen
Krebs. Dem Hund geht's gut. Hat sie gesucht.

D*

(Danièle - maskinskrevet)

Men måske kunne du, helst "officielt" gennem svensk TV?, få fat
på en kopi af udsendelsen, som Hessische Rundfunk lavede, efter
en flot 35mm kopi, som vi gav dem for 6 måneder siden! I så fald,
send til Dietmar Schings (det er den ansvarlige "redaktør" - også
en ven); hans personlige adresse er: Wolfgangstrasse 104, Ff./M.

Anden mulighed (???): En visning i det svenske cinematek?
Enno Patalas har en kopi på filmmuseet; eller dem fra Filmhaus
i Hamburg (trods alt tættere på Stockholm!) - har også fået en
fin kopi fra os (den, der blev vist i Berlin):

Ansvarl. Dieter Kosslick, Filmhaus,
Friedensallee 7, HH
Tel. 391747

Det svenske cinematek ville ikke bryde sammen, fordi de
viser 1 af vores film bare 1 gang før vi dør (eller hvad?).
Sort/hvid; format 1:33; Længde: 2 timer 7 minutter.

Der er netop udkommet en bog om filmen og optagelser-
ne på Fischer Verlag; har ikke set den endnu; indeholder
også billeder. Den hedder KLASSENVERHÆLTNISSE...

Knus og kram til jer alle, kommer I aldrig til Paris eller Rom
igen??

Vores kat, Misti, er død, 1 uge efter at vi kom tilbage til hende
her; 13 1/2 år, efter 1 års kamp mod kræft. Hunden har det fint.
Den har ledt efter hende.

D*

Oversat fra tysk af Anna R. Winder.
Tak til Peter Nestler.

Danièle Huillet & Jean-Marie Straub Letters to Peter Nestler

Danièle Huillet, letter to Peter Nestler
March 8, 1969

(Letter from Palasthotel Mannheimer Hof)

Dear Peter,

A 1000 thanks for the letters, the print (we haven't seen the film yet, because a) sound editing for the English version of the Bach film – a 2-week long struggle in London: we have arrived at the version we wanted; now it's only a question of whether they will show the film as it is, or still prefer showing it with subtitles!!!! and no time at all and no 35mm flatbed editor! b) Linder also wants to see the film, but won't be back for a few days. We'll try, as we may be moving to Rome already on March 26.

Thanks for the audio – Hungarian version... Let's hope that the Hungarians get to see a fairly recognisable film. We'll pass the Szemes text on to Delahaye – but a week ago we received

(09)

Balthazar Filmkritik

56

a postcard from Delahaye from Hungary???

 He tells us that he played a small role in the latest Jancsó film??? Good luck to Zoltán, thanks for the photo, mille amitiés to Zsóka and Judith...

CHRONIK will be released together with DER BRÄUTIGAM, next week in Theater. Yesterday and today, 8 hours with the sound engineer from Aventin Studio, we've been working in the cinema so that people can have a bit of proper sound (= sound reproduction)... Unbelievable.

Apart from that, everything has calmed down here again; and as for the film – maybe it's hopeless after all... At least that's what it looks like to us at the moment. And what the people from Constantin are doing is “just as bad, if not worse, than what the Nazi UFA was doing: stupefying, poisoning a whole people”; says J.-M. at every opportunity – but this is also a hopeless struggle until Constantin ruins itself – they're well on their way –; but then it probably won't get better, but somehow (?) even worse; things seem to be going downhill...

Whether a revolution is possible in Italy (and that is the only way to shake this stupidity and dumbing down all at once)? Or whether the hopelessness, although different, is also so great there?

All we can do is try to do our job as well as we can – but that too is so stupid, to have to fight for a film not to be ruined, considering how many other (more important?) things – people – we ought to be fighting for. And yet you must fight for a film “pour ne pas céder”. Godard claims that you don't last long on your own, but maybe that's all you can do: hold out as long as you can...

Danièle Huillet

57

Don't you think we are very sad; tired, a little angry that Bach is coming out too late (after 14 months in his own country!), and because the same bastards who let us languish, let us off the hook for 15 years, now say – say to others, so that they may repeat it to Straub, or write – that they would like to produce a Straub film, etc.! Bastards! That's why we're leaving.

Thome has made a feature film (DIE DETEKTIVE)... which we don't like. Lemke is shooting a film for TV about the Frankfurt arsonists ("They were people for whom the world had become too narrow" ...? says Lemke). Zihlmann looks like the living dead. And there are many underground films. People from the Berlin Film Academy (who were kicked out), like Strasschek, try to make films with, for and by students, to let them make the films. In Kaufinger Straße (major renovation due to the subway), a wooden board reads in large letters: STREIK.

In Rome, J.-M. will film OTHON – after a tragicomedy by Pierre Corneille (17th century); Othon is the successor to Galba, who was the successor to Nero; and it's about 2 girls, Plautine and Camille ("Le yeux ne veulent pas en tout temps se fermer"); 16mm, colour, direct sound. 10 people. At Monte Palatino, all (5 acts) under the open sky. In September-October?? (Due to permission and tourists!).???

So, quite a bit of news. A thousand greetings, and to the whole big family: à bientôt???

Danièle Huillet and Jean-Marie Straub, letter to Peter Nestler
September 10, 1984

(JMS – handwritten)

Dear Peter,

Thank you for your letter from Mallorca (No, we didn't know the text by George Sand); although it may not appear so (I don't like writing!), I often think of you, of you all, with many loving thoughts – and of your work with admiration _____

We are still healthy – for now – to a certain extent, but my teeth and my back! And my tired old bones and eyes! But, says Danièle, I smoke too many Toscani, and I'll end up like the Third Reich: collapse! What then? We have no health insurance, no pension plan... besides: no work permit and no residence permit _____

But we are proud to have survived the Kafka film – also in terms of our health: many months of preparation, 31 actors, 12 weeks of shooting (74,800 m. negative, more than half of it destroyed in the film lab), half of which was at night (where we only slept 3-4 hours a day on average), editing every day for 12 weeks (without a day of rest), from 14:00 to 2 in the morning, and then the battle with the film labs in Hamburg and Paris

We don't have a U-matic.

(09)

Balthazar Filmkritik

(Danièle – typewritten)

But maybe you could, preferably “officially” through Swedish TV, get hold of a copy of the broadcast that Hessische Rundfunk made, from a fine 35mm print that we gave them 6 months ago! If so, send to Dietmar Schings (that’s the “editor” in charge – also a friend); his personal address is: Wolfgangstrasse 104, Fr./M.

Another option (????): A screening at the Swedish Cinematheque? Enno Patalas has a print at the Film Museum; or the people from the Filmhaus in Hamburg (closer to Stockholm after all!) – also got a nice print from us (the one shown in Berlin):

Responsible. Dieter Kosslick, Filmhaus,
Friedensallee 7, HH
Tel. 391747

The Swedish Cinematheque wouldn’t go out of business because they show 1 of our films just 1 time before we die (or would they?). Black and white; format 1:33; Length: 2 hours 7 minutes.

A book about the film and its production has just been published by Fischer Verlag; haven’t seen it yet; also contains images. It’s called KLASSENVERHÄLTNISSE...

Hugs and kisses to all of you, will you never come to Paris or Rome again?

Our cat, Misti, passed away, 1 week after we came back to her; 13 ½ years, after a 1-year battle with cancer. The dog is fine. It has been looking for her.

D*

(09)

Balthazar Filmkritik

60